

Région II

Etude

Une radiographie des communes de Bienne-Seeland

Le Baromètre du bilinguisme, réalisé par le Forum du bilinguisme, dresse un état des lieux des pratiques linguistiques dans 61 communes.

francophones, améliorer l'accès aux services sociaux, ou encore mutualiser les ressources entre communes. c-fga

La région de Bienne-Seeland dispose désormais de sa première radiographie détaillée des pratiques et besoins liés au bilinguisme. L'étude commandée par le Conseil des affaires francophones de l'arrondissement de Bienne (CAF) et seeland.biel/bienne, réalisée par le Forum du bilinguisme, a été présentée lundi matin aux Communes,

Le rapport observe une croissance notable de la population francophone dans plusieurs communes germanophones. Ce glissement démographique pose de nouveaux défis: accès équitable à l'information publique, intégration scolaire, ou encore accompagnement social. Si la loi cantonale permet certaines adaptations, les réponses varient selon les moyens et priorités de chaque Commune.

L'enquête, menée entre juin et août 2024, repose sur un sondage en ligne auprès de 46 Communes (soit un taux de participation de 75,4%) et sur deux ateliers qualitatifs organisés à Anet et Longeau. Au total, 61 Communes étaient concernées, dont deux officiellement bilingues, Bienne et Evilard.

Diverses pratiques selon les contextes

En matière de communication publique, la plupart des Communes germanophones privilégient l'allemand, aussi bien sur leurs sites internet que dans leurs publications officielles, avec seulement quatre d'entre elles offrant aussi du contenu en français, souvent de manière partielle.

Dans le domaine des services sociaux, certaines Communes reconnaissent un besoin accru de soutien linguistique, mais soulignent que leurs ressources humaines et financières limitent la mise en place de solutions adaptées.

Concernant les écoles, l'enseignement se déroule majoritairement en allemand, même si des partenariats intercommunaux permettent ponctuellement une scolarisation en français. Enfin, au niveau des connaissances linguistiques internes, si 27 Communes estiment que plus de 70% de leur personnel administratif possède les bases orales de la deuxième langue officielle, seules huit proposent des formations continues pour renforcer ces compétences.

Une région en mutation

Les ateliers d'Anet ont mis en évidence des initiatives inspirantes: activités préscolaires en langue allemande, parrainages entre élèves ou encore recours à des applications multilingues comme «Klapp». Dans un contexte budgétaire serré, les Communes se tournent de plus en plus vers des outils numériques, tels que des formulaires bilingues ou des applications de traduction basées sur l'IA.

Plutôt que des obligations, le rapport avance des pistes d'action souples: sensibiliser administrations et citoyens aux enjeux du bilinguisme, prioriser la communication numérique bilingue, renforcer les échanges scolaires entre germanophones et